



ТОРА ОР • ПАРШІ НОАХ • МААМАР 2

אם יתן איש את כל הון ביתו באהבה...

Якби чоловік віддав усе багатство свого дому



НА ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Батько Ребе, реб Леві-Іцхок



LikuteiTorah.com

ХАСИДСЬКА ПАРША

likuteitorah.com/uk/torah-ohr/noach/2/

1 אם יתן איש את כל הון ביתו באהבה בוז יבוזו לו. כי הנה מבואר למעלה איך שמים רבים שהם טרדות הפרנסה.

«Якби чоловік віддав усе багатство свого дому за любов, його зневажили б якнайбільше». Адже вище пояснювалося, що «численні води» — це клопоти про заробіток на прожиток.

ונהרות שהם המחשבות בענינים גשמיים שנקראו בשם נהרות דניידי ואזלי משא"כ מים הם מכונסים ועומדים וכל זה לא יוכלו לכבות את האהבה ואדרבה בהם וע"י דוקא תבא לבחי' האהבה היותר גדולה היינו בחי' בכל מאדך הנ"ל.

A «ріки» — це думки про матеріальні справи, які називаються «ріками», бо вони рухаються й течуть, тоді як води збираються й стоять нерухомо. І все це не може загасити любов; навпаки, саме в цьому і через це людина приходить до рівня (бхіни) найбільшої любові — а саме до рівня «усією своєю міццю», про який ішлося вище.

2 ולזה אומר אח"כ אם יתן איש את כל הון ביתו כו'. הון ביתו נק' חכמת התורה שהן פירוש וטעמי המצות שנמשך מבחי' חכמתו ית'.

І саме з цієї [причини] далі сказано: «Якби людина віддала все багатство свого дому» тощо. «Багатство його дому» — це мудрість Тори, тобто пояснення й причини міцвот, що походять від рівня Його благословенної мудрості (Хохма).

וכמ"ש ונהר יוצא מעדן להשקות את הגן. כי מעדן שהוא בחי' חכמה שנק' עדן יוצא נהר לשון המשכה להשקות את הגן שהם ג"ן סדרים דאורייתא שהן

Як написано: «І ріка виходить з Едену, щоб напоїти сад (ган)». Адже з «Едену», тобто з рівня Хохми, який називається «Еден», «виходить ріка» (слово, що означає притягнення згори вниз), «щоб напоїти сад (ган)»: це п'ятдесят три (ган) сідрот (розділи) Тори, які є

פירוש וטעמי המצות ונעשה מהם בחי' ג"ע [גן עדן] עליון וג"ע [וגן עדן] תחתון עד שנשתלשל מטה מטה ששרשם מבחי' חכמתו ית' שנק' ראשית ההשתלשלות ואינו ערוך כלל לגבי מהותו ועצמותו יתברך שהוא למעלה מההשתלשלות:

пояснення й причини міцвот. І з них утворюються рівні Вищого саду Еден і Нижнього саду Еден, аж доки вони спускаються дедалі нижче. Їхнє коріння — у рівні Його благословенної Хохми, яка називається початком ланцюга послідовного розгортання світів згори вниз (ішталшелут), і вона зовсім не йде ні в яке порівняння з Його благословенною сутністю й буттям, що перебувають вище за цей ланцюг.

3 וזהו אם יתן איש שהוא לשון גבורות וצמצומים כמ"ש (שמות טו) ה' איש מלחמה כו'

І це [значення вислову] «Якщо чоловік (іш) дасть»: [слово іш] означає стримувальні сили (гву-рот) і скорочення (цимцумім), як написано (Шмот 15): «Гавая — чоловік війни» тощо.

שכדי שיומשך מעצמותו ית' להתהוות בחי' חכמה שאינו אלא זיו והארה בלבד א"א להיות כ"א ע"י צמצומים וגבורות רבים.

Адже для того, щоб від Його благословенної сутності походило [те, що потрібно] для виникнення рівня мудрості (Хохма), а вона є лише саявом і світінням, це неможливо інакше, ніж завдяки численним скороченням і стримувальним силам.

וזהו אם יתן איש את כל הון ביתו באהבה שהוא אהבת בכל מאדך המבואר למעלה שהוא לאשתאבא בגופא דמלכא.

І це [значення слів] «Якщо чоловік віддасть усе багатство свого дому заради любові»: йдеться про любов «усією своєю міццю», пояснену вище, — прагнення бути поглинутим у самому тілі Царя.

4 וכמ"ש מי לי בשמים ועמך לא הפצתי כו' שלא יחפוץ לא בג"ע [בגן עדן] כו' שהם אינם רק זיו והארה בלבד רק לאשתאבא בגופא דמלכא שהוא מהותו ועצמותו ית'.

Як написано: «Кого маю я на небесах [окрім Тебе]? І, крім Тебе, нічого не бажаю», тощо: він не бажає ані Едемського саду, ані іншого подібного, адже все це — лише саяво й освітлення; він бажає тільки бути поглинутим тілом Царя, тобто Його благословенною сутністю і буттям.

ואי לזאת בוז יבוזו לו הון ביתו הנ"ל שאינו אלא זיו והארה כו' וד"ל [ודי למבין]. אכן כ"ז [כל זה] הוא הפי' וטעמי המצות שהוא בחי' חכמת התורה שנמשך מחכמתו ית' כנ"ל.

Відповідно, «це було б цілковито зневажене»: [тобто] згадане вище «багатство його дому», яке є не більш ніж саявом і освітленням, тощо; і цього досить тому, хто розуміє. Однак усе це — пояснення і причини міцвот (заповідей), тобто рівень мудрості Тори, що походить від Його благословенної мудрості, як згадувалося вище.

אבל גופי המצות מעשיות כמו תפלין וסוכה ומצות צדקה שנא' [שנאמר] (ישע"י [ישעיה] לב) וה"י [והיה] מעשה הצדקה וכדומה שהן הם רצונו ית' שלמעלה מהטעם והדעת הנמשך בבחי' חכמה.

Але самі практичні міцвот, такі як тфлі́н, сукка та міцва цдаки (як сказано (Ісая 32): «І діян-ням цдаки буде»), а також подібні до них, — це Його благословенна воля (рацон), яка вища за причину й розуміння, що сходять до рівня мудрості (Хохми).

ולהיות ששרשי גבוה מאד ממדרגת התורה כו' ע"כ נתלבשו בדברים גשמיים דוקא שא"א לבא לבחי' השגה כו'.

І оскільки їхнє коріння набагато вище за рівень Тори, тощо, вони були втілені саме у фізи-чних речах, адже [їхнє коріння] не може досягти рівня осягнення, тощо.

5 וכמו שאמרו ז"ל [זכרוננו לברכה / זכרונם לברכה] לחכימא ברמיזא שדבר העמוק מאד א"א לגלותו בדבור כ"א ברמיזא שמראה לו באצבע כו'.

Як сказали наші мудреці, благословенної пам'яті: «Для мудрого — натяк». Адже дуже глибоку думку неможливо розкрити словами, а лише натяком — вказавши йому пальцем тощо.

כמו"כ [כמו כן] מצות מעשיות מפני ששרשם מאד נעלה שהן פנימיות רצונו ית' כביכול שלמעלה מהשגה. לזאת א"א לבא לידי גילוי למטה כ"א בהתלבשותם בדבריי [בדברים] גשמיים דוקא כי נעוץ תחלתן בסופן דוקא.

Так само й практичні міцвот: оскільки їхнє коріння надзвичайно високе, адже вони є внутрі-шнім виміром (пнімі́ют) Його, благословенного, волі, так би мовити, яка вища за осягнення, вони не можуть виявитися внизу інакше, як вдягнувшись саме у фізичні речі, адже «їхній по-чаток уклинений у їхній кінець» — саме.

6 וזהו והיו הדברים האלה אשר אנכי מצוך היום כו'. כי הנה כל פי ק"ש [קריאת שמע] שמע ישראל הוא רק התבוננות מבחי' שמותיו כו'.

І це [значення] слів «І нехай будуть ці слова, які Я (Анохи) заповідаю тобі сьогодні...» тощо. Адже весь уривок читання Шма — «Слухай, Ізраїлю» — є лише спогляданням рівня Його Імен тощо.

ועי"ז ואהבת ככל לבכך כו' עד שיגיע לבחי' אהבת ככל מאדך הנ"ל שהוא ליכלל ולדבקה בו במהותו ועצמותו ית' ממש.

I завдяки цьому [виникає] «I любитимеш усім серцем своїм» тощо, аж поки людина не сягне рівня любові «усією своєю силою», згаданої вище, — любові, що полягає в тому, щоб бути включеним у Нього й приліпитися до Нього, до самої Його благословенної сутності й буття.

7 וא"א זאת כ"א ע"י קיום מצותיו ית' דוקא שהן פנימיות רצונו ית' ונעוץ סופן בתחלתן

I це неможливо інакше, як лише через виконання Його благословенних міцвот, бо вони є внутрішнім виміром Його благословенної волі, і «їхній кінець укладений у їхньому початку».

וזהו אשר אנכי מי שאנכי שהוא מהותו ועצמותו ממש ולא בבחי' אור וזיו כלכד מצוץ ע"י קיום מצות מעשיות דוקא כנ"ל.

I ось [значення слів] «я (Анохі)»: Той, Хто є «Я», — це сама Його сутність і буття, а не лише рівень світла й сяйва; Він «наказує тобі» саме через виконання практичних міцвот, як згадувалося вище.

היום כו' שהיום דוקא שהנשמה מלובשת בתוך הגוף משא"כ קודם התלבשותה בגוף היתה רק נהנית מזיו השכינה כו'.

«Сьогодні» тощо: саме «сьогодні», коли душа перебуває в тілі; тоді як до того, як вона вселилася в тіло, вона лише насолоджувалася сяйвом Б-жественної присутності (Шехіні) тощо.

8 וזהו ודברת בם שהוא מצות הדבור של התורה. וכמ"ש והגית בו כו'. ועקימת שפתיו הוי מעשה כו'.

I ось [значення слів] «I говоритимеш (ведібарта) про них»: це міцва (заповідь) промовляння слів Тори. Як написано: «I промовлятимеш його» тощо. I рух губ вважається дією тощо.

וזהו אחות לנו קטנה שנעשה בחי' אחות והוא לשון אחת שמתאחדת בתכלית עם מהותו ועצמותו ית' כביכול ממש ע"י קיום המצות מעשיות כנ"ל.

I ось [значення слів] «U нас є маленька сестра (ахот)»: вона стає рівнем ахот (сестри), словом, спорідненим зі словом ахат («одна»), адже через виконання практичних міцвот, як згадано вище, вона цілковито єднається із самою Його благословенною сутністю і буттям, так би мовити.

וכמ"ש וימינו תחבקני כאדם החובק את חברו מכל צדדיו כוי וזהו מה נעשה לאחותינו כיום שידובר
בה וד"ל [ודי למבין]:

Як написано: «І Його правиця обіймає мене», наче людина, яка обіймає свого ближнього з усіх боків тощо. І ось [значення слів] «Що зробимо для нашої сестри в день, коли про неї говоритимуть (йедубар)»; і цього досить тому, хто розуміє.



LikuteiTorah.com

ХАСИДСЬКА ПАРША

Про це видання

This edition contains the Hebrew text i the English translation.

The Hebrew text of Torah Ohr: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Our English translation, made from the Hebrew without Kehot's notes: CC BY-NC 4.0.

This edition as a whole: CC BY-NC 4.0. Shuls, schools and non-profit projects may copy, print and share it freely, and may ask for donations to cover the cost of printing; it may never be sold. Credit Kehot Publication Society and likuteitorah.com.
<https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

Український переклад і пояснення підготовлено для LikuteiTorah.com за допомогою ШІ (openai/gpt-6-luna-pro:batch) та звірено з єврейським текстом і Sefaria; редактором-людиною ще не перевірено. Будь ласка, важливе перевіряйте за єврейським текстом.

Ребе просив вивчати маамарим тижневої парші — «Хасидську паршу» — протягом того тижня, розподіливши навчання на сім днів (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Навіщо її вивчати та благословення Ребе: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Безкоштовний некомерційний проєкт; тут нічого не продається. Не пов'язаний із Kehot, Sefaria чи Lubavitch Library.
© likuteitorah.com

Із likuteitorah.com/uk/torah-ohr/noach/2/

НА ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Батько Ребе, реб Леві-Іцхок